

RÈGLEMENT du CONCOURS de photographies de nature dans les réserves naturelles catalanes

"Décllic nature 66" 2020

Article 1 : Organisation

L'Association Fédération des Réserves Naturelles Catalanes ci-après désignée sous le nom « L'organisatrice », dont le siège social est situé 9 rue de Mahou 66500 Prades, immatriculée sous le numéro SIRET 390 923 829 00027, organise un jeu gratuit sans obligation d'achat du 01/05/2020 à 14h00 au 31/08/2020 minuit.

La Fédération des Réserves Naturelles Catalanes organise un concours de photographies, suivi d'expositions. Il s'agit d'une part de faire découvrir la nature au travers de clichés de photographes amateurs ou professionnels, et d'autre part de participer ainsi à la sensibilisation, à la protection de la nature et du patrimoine naturel. Ce concours est une invitation à poser un regard neuf sur les réserves naturelles et les espaces naturels des Pyrénées-Orientales.

La Federació de les reserves naturals catalanes organitza un concurs de fotografia, seguit d'exposicions. Es tracta en primer lloc de fer descobrir la natura a través de fotografies de fotògrafs aficionats i també per sensibilitzar a la protecció de la natura i del patrimoni natural. Aquest concurs és una invitació a donar una nova mirada a les reserves naturals i dels espais naturals dels Pirineus Orientals.

Les photographies devront traiter de la flore sauvage des espaces naturels, dont les réserves naturelles, du département des Pyrénées Orientales (France), du littoral à la montagne.

Les fotografies tractaran de la flora salvatge dels espais naturals, dels quals les reserves naturals, del departament dels Pirineus Orientals (França), del litoral fins a la muntanya.

Aquest concurs forma part d'un procés continu de sensibilització i intercanvi tècnic per a la protecció del patrimoni natural de les reserves naturals catalanes.

Article 2 : Participants

Ce jeu gratuit sans obligation d'achat est ouvert à tous, avec autorisation parentale pour les mineurs (nés à partir du 01/04/2002) à la date du début du jeu, de toutes nationalités. **Nos voisins photographes de Catalogne sud sont fortement invités à concourir !**

Aquest concurs gratuït sense obligació de compra és obert a tothom, majors (nascuts a partir del 01/04/2002) o menors (nascuts abans del 01/04/2001) amb autorització dels pares, a la data d'inici del joc, de qualsevol nacionalitat! Encoratgem als nostres veïns de la Catalunya sud se'ls a competir!

Les mineurs, tels que précisés ci-dessus, sont admis à participer à ce jeu, à condition qu'ils aient préalablement obtenu de leurs parents ou de la personne exerçant l'autorité parentale l'autorisation expresse

de le faire. Le fait pour eux de participer implique qu'ils aient obtenu cette autorisation.

Els menors d'edat se'ls permet participar en aquest joc, sempre que hagin obtingut prèviament dels seus pares o la persona que exerceix l'autoritat parental expressament autoritzada per fer-ho. El fet que participin implica que hagin obtingut l'autorització.

Sont exclues du jeu les personnes ne répondant pas aux conditions ci-dessus ainsi que les membres du personnel de « L'organisatrice », et toute personne ayant directement ou indirectement participé à la conception, à la réalisation ou à la gestion du concours ainsi que leur conjoint, les membres de leurs familles : ascendants et descendants directs ou autres parents vivant ou non sous leur toit.

Queden exclosos del joc d'aquells que no compleixen les condicions anteriors, així com al personal de "L'organitzador" i qualsevol persona que directament o indirectament hagi participat en el disseny, l'execució i la gestió del joc i els seus cònjuges, les seves famílies: ascendents i descendents directes o altres familiars que viuen sota el seu sostre o no.

« L'organisatrice » se réserve le droit de demander à tout participant de justifier des conditions ci-dessus exposées. Toute personne ne remplissant pas ces conditions ou refusant de les justifier sera exclue du concours et ne pourra, en cas de gain, bénéficier de son prix.

"L'organitzador" es reserva el dret a sol·licitar a qualsevol participant per justificar les condicions anteriorment descrites. Qualsevol persona que no compleixi aquestes condicions o es negui a justificar-les serà exclòs del joc i, en cas de guanyar, no podrà rebre el premi.

Il n'est autorisé qu'**une seule participation de douze photographies par personne** (même nom, même adresse). « L'organisatrice » se réserve le droit de procéder à toute vérification pour le respect de cette règle.

Només s'autoritza una sola participació de dotze fotografies per persona (mateix nom, mateixa adreça). "L'organitzador" es reserva el dret a realitzar qualsevol verificació per tal de respectar aquesta regla.

La participation au jeu implique l'entière acceptation du présent règlement.

La participació en el concurs implica la total acceptació d'aquestes bases.

Article 3 : Modalités de participation

Les participants doivent récupérer un bulletin de participation sur le site internet des réserves naturelles catalanes :

<http://catalanes.espaces-naturels.fr> dans la rubrique "Nos actualités".

Els participants han de descarregar un formulari d'inscripció a la pàgina web de les reserves naturals catalanes.

<http://catalanes.espaces-naturels.fr> a la secció "Actualitats".

Les fichiers des photos doivent être obligatoirement accompagnés du bulletin d'inscription pour que la participation soit validée, à envoyer à l'adresse mail suivante :

Els arxius de fotos han d'estar obligatòriament acompanyats pel formulari d'inscripció per tal que la participació sigui vàlida, i cal enviar-ho a la següent adreça de correu electrònic:

declic.nature66@gmail.com

Ouverture du concours : 1° mai 2020

Fin du concours : 31 août 2020, à minuit date limite des envois.

Obertura del concurs: 1 de maig del 2020

Final del concurs: 31 d'agost del 2020 en el termini de la mitjanit.

Le nombre de clichés photographiques est de 12 par personne adulte (ni plus – ni moins et 3 pour

maximum les moins de 18 ans.

Les participants garantissent qu'ils sont propriétaires des droits d'auteur des photographies proposées. Au cas où l'organisatrice récompenserait une œuvre dont le participant ne serait pas l'auteur véritable, elle se réserve le droit de se retourner contre le participant. Aucun plagiat ne sera toléré.

Les photographies dénotant un dérangement manifeste des espèces, par exemple piétinement, cueillette.. ou plus généralement un non-respect de l'environnement de la part de l'auteur ne seront pas acceptées.

El nombre de fotos es limita a dotze per persona. Els participants garanteixen que posseeixen els drets d'autor de les fotografies presentades. En cas que l'organitzador premii una obra en la qual el participant no és el veritable autor, es reserva el dret de tornar-se contra el participant. No es tolerarà cap plagi. No s'acceptaran les fotografies que mostrin una molèstia manifesta d'espècies (per exemple, trepig, arrencament...) o més generalment el fet de no respectar el medi ambient.

- Envoi

- Enviament

Le bulletin d'inscription, ainsi que les photos seront envoyés uniquement par email avec comme sujet « concours-photo-nom-prenom-n° » à l'adresse mail suivante de la Fédération des réserves naturelles catalanes :

El formulari d'inscripció i les fotos seran exclusivament enviades per correu electrònic amb el nom «concurs-foto-cognom-nom-n°» a la següent adreça de correu electrònic de la Federació de les reserves naturals catalanes:

declic.nature66@gmail.com

Utilisez pour les gros fichiers les sites d'envoi de type Wetransfer, Smash...

Sont acceptés les formats numériques (.jpeg ou .tiff), en couleur ou en noir et blanc.

Utilitzeu per a l'enviament de grans arxius les pàgines web com WeTransfer, Smash...

Son acceptats els formats digitals (jpeg o tiff), en color o blanc i negre.

les nom et prénom du participant, l'adresse postale et le n° de téléphone du participant, l'email du participant devront apparaître obligatoirement sur le bulletin d'inscription sous peine d'exclusion.

el nom i cognoms, adreça postal i número de telèfon del participant, el mail del participant hauran d'apareixer a la butlleta d'inscripció.

L'envoi de ces éléments par courrier postal reste possible, il sera réalisé uniquement en format et sur support numérique (pas de tirage) à : Déclic-Nature 66, Fédération des réserves naturelle catalanes, 9 rue de Mahou - 66500 PRADES.

L'enviament d'aquests elements per correu postal és possible, serà realitzat exclusivament en format i suport numèric (no impressions) a : Déclic-Nature 66, Fédération des réserves naturelles catalanes, 9 rue de Mahou - 66500 PRADES.

- Les légendes.

- Llegenda

Chaque fichier de photo doit être ainsi nommé:

Cada arxiu s'ha d'anomenar de la manera següent:

" NOM_Prénom_titre de la photo.jpeg», l'ensemble ne devant pas dépasser 40 caractères.

Exemple : " DUPONT_Robert_Jolie.fleur ". Toute marque insultante provoquera le retrait du concours.

"COGNOM_Nom_titol_de_la_foto.jpeg" tot no ha d'excedir 40 caràcters.

Exemple: "DUPONT_Robert_Jolie.fleur ". Qualsevol marca d'ofensa resultarà en l'eliminació del participant.

Les images ne respectant pas ces critères seront éliminées. Les photographies ne doivent pas comporter d'inscriptions rajoutées (signature, titre...).

Les imatges que no compleixen amb aquests criteris seran eliminades. Les fotografies no han de contenir inscripcions afegides (signatura).

Facultatifs; toutes les précisions sur la prise de vue peuvent être apportées en pièce jointe : Nom du site où a été réalisée la prise de vue, lieu-dit et toutes autres informations pouvant souligner l'originalité de l'œuvre.

Opcional; Tots els detalls sobre la presa de les fotografies es poden fer com un arxiu adjunt: espai natural on s'ha fet la foto, localitat i altra informació que pot posar en relleu l'originalitat de l'obra.

La FRNC s'engage à faire figurer les "nom, prénom, titre" de chaque photographie lorsqu'elle sera présentée lors des différentes expositions de promotion du concours (ex : Grandeur Nature à Collioure...).

El FRNC es compromet a incloure el "nom, títol" de cada fotografia quan es presenta en diverses exposicions promocionals del concurs (per exemple, «Grandeur Nature» a Cotlliure ...).

- Format : les photographies seront fournies au format TIFF ou JPEG.

La plus haute définition de l'image est demandée (meilleur rendu pour l'impression) avec une qualité minimum de 300dpi, la taille du plus petit côté doit être au minimum de 2000 pixels et le rapport entre les côtés être compris entre 1X1 (carré) et 1X2. Tous les formats standards de vos capteurs sont donc acceptés (3/2, 4/3, 16/9)... Format portrait ou paysage.

- Format: Les fotografies han d'estar en format TIFF o JPEG.

Es demana la definició de la imatge més alta (millor representació per a la impressió) amb una qualitat mínima de 300 dpi, per una mida mínima de 2000x3000 píxels. Restringir les proporcions ample x alt. Retrat o paisatge.

- L'image : Seul un travail minimum sur l'image est autorisé : balance des couleurs, luminosité/contraste, accentuation. L'auteur garantit que ses images sont conformes à la prise de vue originale: aucun ajout d'éléments étrangers à la scène photographiée, aucun trucage ou autre technique visant à modifier profondément l'image après sa prise de vue (en postproduction). Le recadrage est autorisé à condition de respecter la définition minimum du plus petit côté de 2000 pixels. En cas de doute, le fichier RAW pourra vous être demandé.

- Imatge: Només es permet el treball mínim de la imatge: balanç de color, brillantor / contrast millora. L'autor garanteix que les imatges son compatibles amb la presa original: sense addició d'elements estranys per a l'escena, sense falsificació o una altra tècnica per modificar profundament la imatge després de disparar (en postproducció). Es permet una modificació de l'enquadrament original de menys de 20% de la superfície total. En cas de dubte, es podrà sol·licitar l'arxiu RAW.

-Utilisation des clichés :

La Fédération des réserves naturelles catalanes s'engagent à ce que les photographies qu'elle aurait à utiliser soient toujours légendées du nom de l'auteur et du titre de l'oeuvre.

- La participation au concours Décllic nature implique que tous les participants, dans le cadre de la promotion du concours, autorisent gracieusement l'organisatrice à reproduire les photographies des participants (média, presse, affiche, exposition, site internet de la FRNC ...) et ce, uniquement dans un but non lucratif pour 4 années consécutives 2020, 2021, 2022, 2023 (présentation pour la remise des prix, expositions locales, annonce des concours par exemple). Le nom de l'auteur des photos présentées y figurera obligatoirement.

- La participació en el concurs Décllic nature implica que tots els participants en el context de la promoció del concurs, permetin gratuïtament que l'organitzador reproduïxi una o varies fotografies seleccionades (mitjans de comunicació, premsa, cartells, exposicions, pàgina web de la FRNC ...) i només en el marc d'activitats no lucratives per 4 anys consecutius 2020, 2021, 2022, 2023 (presentació en el lliurament de premis, exposicions locals, publicitat del concurs, per exemple). El nom de l'autor de les fotografies serà obligatoriament inclòs.

L'ensemble des photographies gagnantes feront partie de l'exposition transfrontalière itinérante prévue en 2021 dans le cadre du projet européen Interreg POCTEFA FLORALAB (Pyrénées-Orientales, Ariège, Catalogne et Andorre).

Totes les fotografies guanyadores formaran part de l'exposició transfronterera itinerant prevista per al 2021 en el marc del projecte europeu Interreg POCTEFA FLORALAB (Pirineu-Oriental, Arieja, Catalunya i Andorra).

La Fédération des réserves naturelles catalanes prendra à sa charge les impressions des clichés sélectionnés pour les présenter au public jusqu'en 2023. Ces tirages resteront la propriété de la Fédération des réserves naturelles catalanes jusqu'en 2023, ensuite les tirages seront remis au premier gagnant (12 pour les adultes et 1 pour les moins de 18 ans). Les fichiers photographiques seront détruits à l'expiration des droits accordés par l'auteur sauf autorisation contraire de sa part.

La Federació de les reserves naturals catalanes es fa càrrec de les impressions seleccionades abans de presentar-les al públic fins a l'any 2023. Aquestes fotos quedaran en propietat de les reserves naturals catalanes fins al 2023, tot seguit, les impressions s'oferiran al primer guanyador (12 per la categoria adult i una per la categoria de menys de 18 anys). Els arxius fotogràfics seran destruïts quan s'acabin els drets acordats per l'autor a no ser que ell autoritzi el contrari.

Disposition optionnelle :

- dans le cadre de la promotion et de la protection du patrimoine naturel par la FRNC.

Les participants choisissent en cochant dans leur bulletin de participation si ils cèdent ou non gracieusement les droits d'exploitation de leurs photographies pendant cinq ans à la Fédération des réserves naturelles catalanes. En conséquence, les participants qui cèdent leurs droits d'exploitation autorisent la Fédération des réserves naturelles catalanes à utiliser pendant cinq ans leurs photographies pour ses besoins en communication pour valoriser le patrimoine naturel et promouvoir sa préservation. La publication de ces photos sera uniquement à but non lucratif. La Fédération des réserves naturelles catalanes s'engage à ce que les photographies présentées ne soient pas utilisées dans un cadre autre que la découverte, la sensibilisation et la protection de la nature. Le nom de l'auteur y figurera obligatoirement. Les fichiers seront détruits 5 ans après le concours, le 31 octobre 2025.

- En el marc de la promoció i protecció del patrimoni natural per part de la FRNC.

Els participants trien marcant aquesta casella si donen gratuïtament o no els drets d'explotació de les seves fotografies durant cinc anys a la Federació de les reserves naturals catalanes. Com a resultat, els participants que assignen els drets d'explotació permeten a la Federació de les reserves naturals catalanes la utilització de les seves fotografies durant cinc anys per a les seves necessitats de comunicació per tal de millorar el patrimoni natural i la seva preservació. La publicació d'aquestes fotos és sempre sense anim de lucre. La Federació de les reserves naturals catalanes es compromet a que les fotos presentades no siguin utilitzades en un context que no sigui la descoberta, la sensibilització i la protecció de la natura. El nom de l'autor apareixerà obligatòriament. Els arxius seran destruïts cinc anys després del concurs, el 31 d'octubre del 2025.

- Renseignements sur les clichés et leurs auteurs

En cas de demande d'achat de photographies exposées, ou de demande de renseignements sur les auteurs par le public, la Fédération des réserves naturelles catalanes s'engage à fournir gracieusement aux photographes participant au concours les coordonnées des demandeurs de leurs photographies pour qu'ils entrent eux-mêmes, s'ils le souhaitent, en contact avec eux. La Fédération des réserves naturelles catalanes ne pourra pas vendre directement les tirages des photos participant au concours à d'éventuels acheteurs.

-Informació sobre les fotografies i els seus autors

En cas de demanda de compra de fotografies exposades, o sol·licitació informació sobre els autors, la

Federació de les reserves naturals catalanes proporcionarà als participants el contacte d'aquestes persones, així els fotògrafs es podran posar en contacte directament amb elles. La Federació de les reserves naturals catalanes no pot vendre directament les impressions de les fotografies participants en el concurs als compradors potencials.

Le participant doit remplir totalement et correctement le formulaire de renseignements pour que son inscription soit validée. Le participant(e) est informé(e) et accepte que les informations saisies dans le formulaire d'inscription valent pour preuve de son identité.

Toute participation effectuée contrairement aux dispositions du présent règlement rendra la participation invalide. Tout participant suspecté de fraude pourra être écarté du jeu-concours par « L'organisatrice » sans que celle-ci n'ait à en justifier. Toute identification ou participation incomplète, erronée ou illisible, volontairement ou non, ou réalisée sous une autre forme que celle prévue dans le présent règlement sera considérée comme nulle. La même sanction s'appliquera en cas de multi-participation.

El participant ha d'omplir completament i correctament el formulari de sol·licitud d'informació per al registre de la seva candidatura. El participant queda informat i accepta que la informació introduïda al formulari de registre siguin vàlids per a una prova d'identitat.

Qualsevol participació que contravingui el que disposa el present Reglament invalidarà la participació.

Qualsevol participant sospitos de frau es pot descartar de la competició sense que "L'organització" s'hagi de justificar. Qualsevol identificació incompleta, incorrecta o il·legible, voluntàriament o no, o feta en una forma diferent de la prevista en el present Reglament serà nul·la. La mateixa sanció s'aplicarà en cas de multi-participació.

Article 4 : Gains - Prix - Lots

Les dotations minimum mises en jeu sont réparties comme suit, elles pourront être enrichies par des lots supplémentaires d'ici la remise des prix (consulter le site des réserves naturelles catalanes) :

Catégorie adultes : plus de 18 ans

- **1er prix au classement général adulte**: lot de 12 tirages 40 X 60 cm (maximum) sur dibong des 12 photos présentées à l'issu des 4 années de présentation au public. 1 livre sur la flore

- 1r premi de la classificació general d'adults: lot de 12 impressions de 40 x 60 cm en dibong de les 12 fotos presentades al final dels 4 anys de presentació al públic. 1 llibre sobre flora

- **Les 2ème, 3ème, 4ème et 5 ème prix au classement général adulte** : livres sur la flore + 1 impression photo à l'issu des 4 années de présentation au public

Els 2n, 3r, 4t i 5è premi en la classificació general d'adults: llibres sobre flora. Impressions de 40X60 cm en dibong de las fotos presentade al final dels 4 anys de presentació al públic.

Catégorie jeunes: moins de 18 ans

Les 1°, 2ème et 3ème prix au classement jeune: 1 livre naturaliste sur la flore et le tirage de la photo sélectionnée

1r premi, 2º i 3º : llibres sobre flora

Voir l'article 7 pour les frais engagés pour la remise des lots, au plus tard le 31/12/2020.

El valor dels premis es determina en el moment de redacció d'aquest Reglament i no pot ser impugnada pel que fa a la seva avaluació.

Veure l'article 7 per les despeses de l'entrega de premis, com a molt tard el 31/12/2019.

Comme dit précédemment, l'ensemble des photographies gagnantes feront partie de l'exposition transfrontalière itinérante prévue en 2021 dans le cadre du projet européen Interreg POCTEFA FLORALAB (Pyrénées-Orientales, Ariège, Catalogne et Andorre).

Com s'ha dit anteriorment, totes les fotografies guanyadores formaran part de l'exposició transfronterera itinerant prevista per al 2021 en el marc del projecte europeu Interreg POCTEFA FLORALAB (Pirineu-Oriental, Arieja, Catalunya i Andorra).

Article 5 : Désignation des gagnants

Les participants seront désignés gagnants par un jury constitué d'agents des réserves naturelles catalanes, ainsi que de naturalistes et de photographes professionnels.

Els participants seran designats guanyadors per un jurat integrat per agents de les reserves naturals catalanes, així com de naturalistes i fotògrafs professionals.

Le jury sélectionnera et récompensera :

- 1 gagnant en catégorie adulte pour un lot de 12 photographies**
- 3 gagnants pour les moins de 18 ans avec 1 photographie sélectionnée par participant.**

El jurat seleccionará i premiarà:

- 1 guanyador en la categoria d'adults per a un lot de 12 fotografies**
- 3 guanyadors per als menors de 18 anys amb 1 fotografia participant.**

Chaque photo se verra attribuer une note en fonction d'une grille de critères basée sur sa valeur technique, didactique, instructive, symbolique, pédagogique et artistique.

Cada foto se li assignarà una puntuació basada en un conjunt de criteris basats en el mèrit tècnic, didàctic, informatiu, simbòlic, pedagògic i artístic.

Les décisions du jury seront sans appel.

En cas d'ex æquo, un tirage au sort sera effectué par le jury pour départager les participants.

Le palmarès sera communiqué aux participants et publié sur le site internet de L'organisatrice (FRNC) dans le courant du mois d'octobre 2020.

Les decisions del jurat són finals.

En cas d'empat, es realitzarà un sorteig per decidir entre els participants.

Els guanyadors es comunicaran als participants i es farà pública aquesta informació en la pàgina web de la FRNC al octubre del 2020.

Article 6 : Annonce des gagnants

Les gagnants seront informés par e-mail à l'adresse indiquée lors de l'inscription au jeu-concours

Les personnes n'ayant pas d'e-mail seront contactées par téléphone.

Els guanyadors seran notificats per correu electrònic a l'adreça indicada durant el registre en el concurs

Les persones que no tenen correu electrònic, seran contactats per telèfon.

Article 7 : Remise des lots

La remise des lots (livres) se fera en novembre 2020 à Prades 66500. En cas d'impossibilités les lots pourront être retirés au siège de la FRNC, 9 rue de Mahou 66500 Prades, jusqu'au 31 décembre 2020 uniquement en convenant à l'avance d'un rendez-vous avec le secrétariat 04 68 05 38 20. Les gagnants qui le souhaitent pourront se faire envoyer leur lot après réception des frais d'envoi. En cas de retour non délivré, le lot restera à disposition du participant au siège de la FRNC jusqu'au 31/12/2020. Après cette date,

il ne pourra plus y prétendre.

Les gagnants s'engagent à accepter les lots tels que proposés sans possibilité d'échange notamment contre des espèces, d'autres biens ou services de quelque nature que ce soit ni transfert du bénéfice à une tierce personne. De même, ces lots ne pourront faire l'objet de demandes de compensation.

« L'organisatrice » se réserve le droit, en cas de survenance d'un événement indépendant de sa volonté, notamment lié à ses fournisseurs ou à des circonstances imprévisibles, de remplacer les lots annoncés, par des lots de valeur équivalente. Le gagnant sera tenu informé des éventuels changements.

El lliurament de premis (llibres) es durà a terme al novembre 2020 a Prades 66500. En cas d'indisponibilitat els premis es podran recuperar a la seu de la FRNC, 9 rue de Mahou 66500 Prades, fins al 31 desembre 2020, però caldrà prevenir la secretaria al numero de telefon 0034 (0)4 68 05 38 20. Després d'aquesta data, no serà possible recuperar-los.

Els guanyadors es comprometen a acceptar aquests lots tal com es proposa, sense la possibilitat d'incloure l'intercanvi a canvi d'efectiu o altres béns o serveis de qualsevol tipus, ni transferir el benefici d'un tercer. De la mateixa manera, aquests lots no estaran subjectes a drets de pagament.

"L'organitzador" es reserva el dret, en cas d'ocurrència d'un esdeveniment fora del seu control, incloent la relacionada als seus proveïdors o de circumstàncies imprevistes, per substituir els premis anunciats, amb premis de valor equivalent. El guanyador serà informat de qualsevol canvi.

Article 8 : Utilisation des données personnelles des participants

Les informations des participants sont enregistrées et utilisées par « L'organisatrice » pour mémoriser leur participation au jeu-concours et permettre l'attribution des lots.

Il n'y aura aucune exploitation commerciale des coordonnées des participants.

Conformément à la Loi Informatique et Libertés du 6 janvier 1978, tout participant a le droit d'exiger que soient rectifiées, complétées, clarifiées, mises à jour ou effacées, les informations le concernant qui seraient inexactes, incomplètes, équivoques ou périmées en s'adressant par courrier à « L'organisatrice » dont l'adresse est mentionnée à l'article 1.

La informació dels participants és emmagatzemada i utilitzada per "L'Organitzador" per memoritzar la seva participació al concurs i permet l'assignació dels lots.

No hi haurà cap explotació comercial dels detalls dels assistents.

En virtut de la Llei de Protecció de Dades, de 6 de gener de 1978, qualsevol participant té el dret a exigir que es rectifiquin, completin, s'aclareixin, s'actualitzin la informació que l'incumbeixi que sigui inexacta, incompleta, ambigua adreçant-se per correu a "l'organització" la direcció s'ha esmentat en l'article 1.

Article 9 : Règlement du jeu

Le présent règlement du concours photos sera consultable et téléchargeable sur le site internet des réserves naturelles catalanes

<http://catalanes.espaces-naturels.fr> dans la rubrique "Nos actualités".

« L'organisatrice » se réserve le droit de prolonger, écourter, modifier ou annuler le jeu à tout moment, notamment en cas de force majeure, sans qu'il puisse être prétendu à aucune indemnité par les participants.

El present reglament del concurs de fotos es podrà consultar i descarregar a la pàgina web de les reserves naturals catalanes.

<http://catalanes.espaces-naturels.fr> a la pestanya "Nos actualités".

«L'organització» es reserva el dret d'allargar, escurçar, modificar o anul·lar en tot moment el concurs, especialment en cas de força major, sense que els participants puguin demanar una indemnització.

Article 10 : Propriété industrielle et intellectuelle

La reproduction, la représentation ou l'exploitation de tout ou partie des éléments composant ce concours sont strictement interdites.

Toutes les marques, logos, textes, images, vidéos et autres signes distinctifs reproduits sur le site ainsi que sur les sites auxquels celui-ci permet l'accès par l'intermédiaire de liens hypertextes, sont la propriété exclusive de leurs titulaires et sont protégés à ce titre par les dispositions du Code de la propriété

intellectuelle et ce pour le monde entier. Leur reproduction non autorisée constitue une contrefaçon passible de sanctions pénales.

Toute reproduction, totale ou partielle, non autorisée de ces marques, logos et signes constitue une contrefaçon passible de sanctions pénales.

La reproducció, la representació o l'explotació de una part o de la totalitat de les components d'aquest concurs està absolutament prohibida.

Totes les marques, logos, texts, imatges, videos i altres signes distintius reproduïts en la pàgina web i d'altres pàgines per mitja d'enllaços, són propietat dels seus titulars i estan protegits per les disposicions del Codi de la propietat intel·lectual. La reproducció sense autorització constitueix un delictes que pot comportar sancions penals.

Tota reproducció, total o parcial, no autoritzada constitueix un delictes que pot comportar sancions penals.

Article 11 : Responsabilité

La responsabilité de « L'organisatrice » ne saurait être engagée en cas de force majeure ou de cas fortuit indépendant de sa volonté et se réserve alors le droit de reporter ou d'annuler le concours.

« L'organisatrice » ne saurait être tenue pour responsable des retards, pertes, vols, avaries des courriers, manque de lisibilité des cachets du fait des services postaux. Elle ne saurait non plus être tenue pour responsable et aucun recours ne pourra être engagé contre elle en cas de survenance d'événements présentant les caractères de force majeure (grèves, intempéries...) privant partiellement ou totalement les participants de la possibilité de participer au jeu et/ou les gagnants du bénéfice de leurs gains.

« L'organisatrice » ainsi que ses prestataires et partenaires ne pourront en aucun cas être tenus pour responsables des éventuels incidents pouvant intervenir dans l'utilisation des dotations par les bénéficiaires ou leurs invités dès lors que les gagnants en auront pris possession.

De même « L'organisatrice », ainsi que ses prestataires et partenaires, ne pourront être tenus pour responsables de la perte ou du vol des dotations par les bénéficiaires dès lors que les gagnants en auront pris possession. Tout coût additionnel nécessaire à la prise en possession des dotations est à l'entière charge des gagnants sans que ceux-ci ne puissent demander une quelconque compensation à «L'organisatrice », ni aux sociétés prestataires ou partenaires.

«L'organització» no serà responsable en cas de força major o d'altres causes contra la seva voluntat i es reserva en aquest cas de canviar les dates o anul·lar el concurs.

«L'organització» no serà responsable dels retards, pèrdues, robatoris, problemes del correu, problemes de visibilitat dels sobres postals. No serà tampoc responsable i no es podrà presentar cap recurs per causes de força major (vagues, intempèries, ...) que privin els participants la possibilitat de participar al concurs o als guanyadors de recollir els seus premis. «L'organització» i els seus socis i proveïdors no seran responsables dels accidents que es puguin derivar de la utilització dels premis, per la part dels beneficiaris o dels seus convidats quan els guanyadors n'hauran pres possessió. Qualsevol despesa addicional necessària per prendre possessió dels premis és responsabilitat exclusiva dels guanyadors, que no podran demanar cap compensació als organitzadors, socis o proveïdors.

Article 12 : Litige & Réclamation

Le présent règlement est régi par la loi française.

La participation à ce concours implique l'acceptation du présent règlement par les concurrents. Son non respect entraînera l'annulation de la candidature.

« L'organisatrice » se réserve le droit de trancher sans appel toute difficulté pouvant survenir quant à l'interprétation ou à l'application du présent règlement, étant entendu qu'aucune contestation ne sera admise notamment sur les modalités, sur les résultats, sur les gains ou leur réception, un mois après la fin du concours. Sauf en cas d'erreurs manifestes, il est convenu que les informations résultant des systèmes du concours de « l'organisatrice » ont force probante dans tout litige quant aux éléments de connexion et au traitement informatique des dites informations relatives au concours.

Toute réclamation doit être adressée dans le mois suivant la date de fin du jeu à « L'organisatrice ». Passée cette date, aucune réclamation ne sera acceptée.

Aquest reglament es regeix pel dret francès.

La participació en aquest concurs implica l'acceptació d'aquest reglament pels competidors. Si no, es produirà la cancel·lació de la sol·licitud.

"L'organitzador" es reserva el dret de decidir sense cap recurs les dificultats que puguin sorgir en relació

amb la interpretació o l'aplicació de les presents regles, entenent que no es permetrà cap contestació sobre les modalitats, sobre els resultats, sobre guanys o la seva recepció, un mes després del final del concurs. Excepte en el cas d'errors evidents, s'acorda que la informació resultant dels sistemes del concurs de "l'organitzador" té força de prova en qualsevol litigi sobre els elements de connexió i el processament informàtic d'aquesta informació relacionada amb el concurs. Qualsevol reclamació s'ha de fer en el termini d'un mes a partir de la data de finalització del concurs a "L'organitzador". Després d'aquesta data, no s'acceptarà cap reclamació.

Article 13 : Convention de preuve

Par convention expresse entre le participant et « L'organisatrice » du présent règlement, les systèmes et fichiers informatiques de « L'organisatrice », seuls, feront foi.

Les registres informatisés, conservés dans les systèmes informatiques de « L'organisatrice », dans des conditions raisonnables de sécurité et de fiabilité, sont considérés comme les preuves des relations et communications intervenues entre « L'organisatrice » et le participant.

Il est en conséquence convenu que, sauf erreur manifeste, « L'organisatrice » pourra se prévaloir, notamment aux fins de preuve de tout acte, fait ou omission, des programmes, données, fichiers, enregistrements, opérations et autres éléments (tels que des rapports de suivi ou autres états) de nature ou sous format ou support informatiques ou électroniques, établis, reçus ou conservés directement ou indirectement par « L'organisatrice », notamment dans ses systèmes informatiques.

Les éléments considérés constituent ainsi des preuves et s'ils sont produits comme moyens de preuve par « L'organisatrice » dans toute procédure contentieuse ou autre, ils seront recevables, valables et opposables entre les parties de la même manière, dans les mêmes conditions et avec la même force probante que tout document qui serait établi, reçu ou conservé par écrit.

Per acord exprés entre el participant i "L'organitzador" d'aquestes regles, els sistemes i fitxers informàtics de "L'organització", ells sols, faran fe.

Els registres informatitzats, mantinguts en els sistemes informàtics de "L'organitzador", sota condicions raonables de seguretat i fiabilitat, es consideren prova de les relacions i comunicacions entre "l'organitzador" i el participant.

Per tant, s'acorda que, excepte en cas d'error manifest, "L'Organitzador" pot dependre, en particular per a la prova de qualsevol acte, fet o omisió, en programes, dades, arxius, enregistraments, operacions i altres elements (com ara informes de seguiment o altres informes) d'un tipus o en format informàtic o electrònic o mitjà, preparat, rebut o mantingut directament o indirectament per "l'organitzador", en particular en els seus sistemes informàtics.

Els elements considerats constitueixen així evidència i si es produeixen com a evidència per "L'organitzador" "en qualsevol procediment contenciós o d'altre tipus, serà admissible, vàlid i oposable entre les parts de la mateixa manera, en les mateixes condicions i amb la mateixa força de prova que qualsevol document que s'estableixi, es rebí o es mantingui per escrit.